

# 日本為售武鬆綁 威脅世界和平

Japan, lifting the ban on arms sales, is a threat to world peace

社評  
雙語道

隔星期三見報

日本4月1日通過「防衛裝備轉移三原則」，大幅放寬向外輸出武器裝備和軍事技術的條件。問題的嚴重性在於，日本從未深刻反省侵略歷史和戰爭罪行，如今卻為售武鬆綁，暴露其欲成為軍事大國的野心，為重新邁向軍國主義鋪路，對地區安全帶來新威脅。包括美國在內的國際社會須對日本強軍備戰提高警惕，共同防範日本軍國主義死灰復燃，給世界帶來新災難。

日本是世界科技強國，工業發達齊全，具有強大的軍備研發、製造能力。日本擁有世界上最龐大的核廢料儲備，並具備核武製造技術，有分析稱日本只需半年即可製造出核彈。放寬武器出口限制後，日本的軍工企業可獲取更高端的武器製造技術和資金，刺激軍工企業膨脹，本國的軍事實力迅速擴張。而且，為了拉攏東南亞國家，日本很大機會向東南亞國家出口武器及軍事技術，將對地區紛爭和軍備競賽推波助瀾，製造更多的地區緊張因素。

日本軍國主義曾給亞洲及世界人民造成深重災難，但是至今日本沒有深刻反省，卻一再尋求突破和平憲法、武器出口的限制，一個裝備先進武器、夢寐以求重現帝國光輝的日本，與周邊國家發生擦槍走火的危險性必將大幅提高，這也是周邊國家最為擔心和警惕的。

On 1 April, Japan passed the **Three Principles on the Transfer of Defense Equipment**, deregulating to a large extent the export of military equipment and technologies. The **crux** of the matter is that Japan has never deeply regretted the invasion and war crimes it committed in the past. On the contrary, it is now seeking to lift the ban on arms sales. This move fully exposes its ambition to become a military power and its plan to pave the way for the revival of militarism. This is a new threat to peace in the region. The international community including US should remain vigilant and watch closely Japan's attempt at strengthening its military power to prepare for war. The international community should jointly guard against the resurrection of militarism in Japan lest it will bring another disaster to the world.

As a technological power, Japan has a well-developed industrial base as well as high capabilities in the development and manufacturing of military equipment. It has in its **possession** the largest reserve of nuclear waste in the world and is equipped with the technology to make nuclear weapons. According to analysis, Japan is capable of

manufacturing a nuclear bomb in just 6 months. Once the ban on the export of weapons is lifted, the arms manufacturers in Japan will then be able to acquire higher end technologies and more funding to make weapons. This will **stimulate** an inflation of Japan's arms industry, and the military might of the country will be further boosted. In addition, it is highly probable that Japan will export arms and military technologies to the East Asian countries in order to entice their support. This is going to be a catalyst for disputes and arms race in the region; and will so create more causes for regional tension.

Japan's militarism had once brought great disasters to the people of Asia and the world. Unfortunately, Japan has never regretted its wrongdoings; instead it has sought repeatedly to get rid of the limitations of the **Peace Constitution** and the ban on arms sales. Japan, a country equipped with **state-of-the-art** weapons and dreaming desperately of regaining the glory of an empire, will only heighten the danger of an accidental outbreak of military conflict with its neighbours, which is exactly what the countries around Japan should be worrying about and guarding against.

■English Translation by Tung-ming

[ tungming23@gmail.com ]

(節自香港《文匯報》2014年3月31日)



■放寬武器出口限制後，將刺激日軍工企業膨脹。圖為日本舉行自衛隊年度閱兵式。資料圖片

## 「盛女秀」城中熱話 誰為「剩女」定分界？

盛女愛作戰 之一

吹水  
同學會

逢星期三見報

■吹水同學會會長馬鴻楠  
作者簡介：馬鴻楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

近期最能引起人們討論的節目，應非《盛女愛作戰》（Bride Wannabes）莫屬。這種「真人秀」（reality show）節目，沒有劇本，強調反映參與嘉賓的最真實一面。在外國，這種reality show很受歡迎。因為，這種節目正正迎合了普羅大眾的求知慾、好奇心（curiosity）、八卦心理（gossiping）和偷窺（peeping）他人隱私的心態。著名的外國 reality show 有《The Amazing Race》、



■有「剩女」希望在節目上找到自己的另一半。資料圖片

《American's next top model》、《American Idol》及《Survivor》等。

### 女孩廿幾歲 不應叫剩女

而《盛女愛作戰》能在短時間成為城中熱話的原因在於網民和傳媒關注和討論，及該節目探討了現時熱門的香港剩女問題。那麼，「剩女」的英文是甚麼？外國人一般會

用「spinster」形容一些過了結婚年齡的女性。語言學教授（Professor of Linguistics）Robin Lakoff 曾解釋過這個字：「If someone is a spinster, by implication she is not eligible (to marry); she has had her chance, and been passed by. Hence, a girl of twenty cannot be properly called a spinster: she still has a chance to be married.」教授很清楚地說明「spinster」是那些過了適婚年齡的女性，所以如果她是一個20歲的女孩子，就不應被叫做「spinster」，因為她仲有「機」。

雖然「spinster」是英文中最接近「剩女」的譯法，但若用年齡作界限的話，港人口中的「剩女」年齡越來越小了，好像節目中年紀最輕的只有28歲，但已經着急想找到另一半結婚，可見外國人的「剩女」年齡分界和港人的分界有一定的差別。

## 人人有禮 溝通無礙



■握手是西方的禮儀。圖為李娜（左）賽後與施賓高娃握手。資料圖片

應該慎言。常常記着言談要有禮，行為檢點。

### Not have a civil word to say about 乏善可陳

另一句是 not have a civil word to say about（不能以客氣話形容）。即是說，想客套地讚美幾句也不能，實在沒有讚美的言辭用得上，形容某些人乏善可陳。

We don't have a civil word to say about our supervisor. He is not only lazy, but also irresponsible.

對於我們的上司，我們實在沒有甚麼好話可說。他不但懶惰，還不負責任。

再回到 civility 這名詞。這個字通常作不可數名詞，單數，泛指禮貌。

He is a gentleman who always treats people with civility. 他是有風度的紳士，常常以禮待人。

The committee draws up a code of behavior to promote civility. 委員會制訂了一套行為守則，推廣以禮待人的態度。

不過，civility 有時亦可以是單數 civilities，即是一些客套話或顯示客氣的動作。

The meeting started with some civilities but ended with heated arguments. 會議開始時，大家都先客套一番，但最終以激烈爭辯收場。

The members are not very close; they exchange civilities but nothing else. 成員之間交情不深。大家都只交流一些客套話，沒有其他。

有人說，禮多人不怪，與人相處保持禮貌，人際關係總會比較良好。待人禮貌，即是尊重別人。

## 觀賞韓綜藝節目 細味「不忘初心」

英語  
筆欄

逢星期三見報

「電視節目有好多種，但唔係個個節目都啱小朋友收睇」，這句廣告對白（dialogue）相信大家耳熟能詳，而說到一家大小、男女老幼都適合觀看的電視節目，相信非綜藝節目（variety show）莫屬。比起香港的綜藝節目，筆者近年更愛看韓國的綜藝節目。它們不但惹人發笑，有時主持人的專業精神亦令人動容，細看更會發現韓國文化中有許多值得我們學習的地方。



■《無限挑戰》（Infinite Challenge）奪得「觀眾選出的最佳節目獎」。資料圖片

### 參與冷門運動 推廣大眾

筆者最愛的韓國綜藝節目是《無限挑戰》（Infinite Challenge），由7個約30歲至40歲的男藝人主持。節目內容顧名思義，他們每集會挑戰一些令人意想不到（unexpected）的項目。這節目最聞名的是每年都會有一個長期項目（long-term project），眾主持人會參與一項在韓國較為冷門的運動，藉此向大眾推廣。至今，他們參與過的運動項目包括有賽艇（Rowing）、摔角（Wrestling）、國際標準舞（International Standard Dance）及連橇（Bobsled）等。別以為他們是綜藝主持人就只顧嬉皮笑臉，反之每次練習時，他們都十分認真。為了在比賽中取得成功，他們會花上數個月甚至一年時間去特訓呢。他們並非專業的運動員，刻苦的訓練每每令他們叫苦連天，但他們都不會放棄，這種堅持（persistence）及毅力（stamina）實在教人動容。

### 見人彬彬有禮 港孩應學

筆者最近亦迷上了另一個韓國綜藝節目《爸爸，去哪裡啊？》，節目請來5個男藝人，各自帶着自己的子女度過兩天一夜的旅行。5個藝人平日都忙於工作，照顧子女的任務都交由太太負責。在這個節目中，孩子第一次在沒有媽媽陪同下跟爸爸去旅行。兩天一夜的行程裡，爸爸們的手足無措、小孩們的天真無邪都惹人發笑。此外，節目亦反映韓國人的長幼觀念非常重，小孩不只對父母十分恭敬，每次見到節目工作人員都會鞠躬問好，旅行期間即使遇到陌生的長輩、老人家也是一貫的彬彬有禮。這種良好的行為實在很值得香港小朋友學習。

在節目中，除了引人發笑的部分，筆者更留意的是主持人敬業樂業的精神。他們為博觀眾一笑，即使有任何不快都一一收起，願意不顧面子做出一些幼稚或惹笑的行為。就如《無限挑戰》主持人所言，他們抱着的是「不忘初心（Never forget your objective）」的精神，才能堅持走下去。大家閒暇時也可看看韓國的綜藝節目，一邊笑一邊了解這個國家的文化吧。

Glossary：	
對白	dialogue
綜藝節目	variety show
長期項目	long-term project
摔角	Wrestling
連橇	Bobsled
毅力	stamina



香港專業進修學校 語言傳意學部講師 廖尹彤、張曉媛  
網址：http://hkct.edu.hk/dlc  
聯絡電郵：dlc@hkct.edu.hk

## 借落花生喻己 詰問港殖民地教育

中文  
視野

隔星期三見報

談起許地山，相信大家都會想起他的著名作品《落花生》。在這篇散文中，許地山借落花生說明自己心目中的理想人格。落花生外形模實、毫不起眼，它不像蘋果、桃子、石榴那般好看，沒有鮮紅嫩綠的顏色，也不在枝上炫耀果實。反之，落花生把果子埋在地下，人們必得等到接觸後，才能知道它有沒有果實。由是，許地山說道：「所以你們要像花生；因為它是有用的，不是偉大、好看的东西……那麼人要做有用的人，不要做偉大、體面的人了。」

### 默默苦幹 不求聞達

這篇文章雖然是許地山的早期作品，但卻貫徹了他人生的理想。許地山早年留學英美，懂多國語言，專研宗教史和梵文，又是印度文學專家，著有中國第一本印度文學史專著，對婦女議題及中國服裝也甚有研究。此外，他又又是新文學運動的中堅分

子，是文學研究會的發起人之一，也是五四「問題小說」的代表人物。不過，相較於胡適、茅盾等五四領袖人物，許地山卻明顯低調多了。他就像一顆落花生，默默苦幹，不求聞達，「人不知而不慍，不亦君子乎？」

1935年9月，許地山赴港出任香港大學中文學院主任。上任後，他致力改革校內守舊的教學方法，把新的想法和風氣引入文學院。在港大的工作以外，他又積極從事社會教育和文化活動，先後發起和組織了香港新文學學會、中國文化協會，又倡議改良香港中小學課程，建議創辦教師討論會。無論在學院還是民間，上至大學，下至小學，許地山都希望能一一盡力，貢獻自己的力量。

### 批重知識 不重思考

受到五四張揚個性的思想洗禮，許地山十分重視思想自主的培養。在《〈年來的香港教育及其展望〉裡，許地山批評了當時香港的殖民地教育方針，認為過於着重知識，不重思考，以致「向製造享用的人那條路走，

而不注意去製造有用的人」。由是，他談到所謂「享用的人」、「可用的人」和「有用的人」的分別：「享用的人底知識是為商品而求底，只要工廠會出新花樣，他一定樂於購置……還有一種教育是專造就可用的人底。這是殖民地教育底本來要求。可用不定是有用，因為前者是不顧慮前途發展底。當需要時可以用，不需要時也可以不用。這也可以稱為消極或被動的教育。」「香港底教育，應屬何等」，許地山的詰問，時至今日，仍然言猶在耳，值得深思。

1941年8月4日，積勞成疾的許地山，終因心臟病發於香港逝世，葬於荔枝林道中華基督教墳場。趁此清明時節，各位有心的讀者不妨繞道前往，向這位始終如一的文學家、教育家致敬。

■香港浸會大學國際學院講師 郭詠詩博士  
Email: cie@hkbu.edu.hk



## My Cinderella (仙杜瑞拉)

學生姓名：何裕欣  
課程名稱：香港知專設計學院（HKDI）時裝形象設計高級文憑

作品簡介：傳統的手繪平面藝術正好襯托作品中典雅的公主，藍色的背景加上星空和淺藍色的裝束，突出了仙杜瑞拉純潔而未受污染的氣質。裕欣為畫中的公主挑選了沒有裝飾的玻璃鞋，而棄其他花巧的鞋子，暗喻她始終選擇平凡，不惑於奢華，透明的鞋子與藍色的衣裙顯示她的無邪。裙子設計以17世紀高貴女士服飾為藍本，衣袖拋闊成公主袖，長裙旁邊的束結增加變化，長手套帶出優雅的感覺，亦是當代的特色。

■VTC機構成員：香港知專設計學院

